

Music

SPIRAL RECORDS New Album

Silvia Iriondo & Juan Falú  
『ANTIGUO REZO』

2019年8月28日(水) リリース  
2019年9月4日(水) 配信開始



Javier Corbalán "Cardones"

**おそらく歌は始原の、最も古い祈りであり、私たちの魂が過去に遡行する活動なのだろう。**

——シルビア・イリオンド

アルゼンチンのネオ・フォルクローレ・シーンで最も世界性をもつシンガーとして称讃されるシルビア・イリオンドと「生きる国宝」と評されるギタリスト・作曲家フアン・ファルーによる至高の〈声とギター〉のアルバム。フアンの創造的な楽曲、演奏に運ばれるシルビアの瑞々しい声は「古代の祈り」(antiguo rezo)を呼び覚まし、魂が過去に遡り、人びとの心にふれる、希望、喪失、鎮魂、闘争、虚無、愛、花、大地の歌となる——。

■取材に関するお問い合わせは、下記までご連絡ください。  
スパイラル/株式会社ワコールアートセンター 広報部 金子朱  
TEL 03-3498-5605 FAX 03-3498-7848 〒107-0062 東京都港区南青山 5-6-23  
E-mail [press@spiral.co.jp](mailto:press@spiral.co.jp) <https://www.spiral.co.jp>

**spiral.**



## 現代フォルクローレ最高峰のシンガーとギタリストによる大地の音楽

スパイラルが運営する音楽レーベル〈SPIRAL RECORDS〉は、世界の優れた作品を紹介するシリーズ〈Hope in the Past〉より、アルゼンチンのネオ・フォルクローレ・シーンで最も世界性をもつシンガーとして称讃されるシルビア・イリオンドと「生きる国宝」と評されるギタリスト 作曲家ファン・ファルーによるアルバム『ANTIGUO REZO』（アンティグオ・レゾ）の日本盤をリリースしました。

ラテン・アメリカの一般民衆のあいだに生まれ、現代へと受け継がれてきた民族音楽フォルクローレ。そこには、雄大な自然の恵みと猛威の情景、ラテン・アメリカならではの様々な土地からの移住によってもたらされたアフリカ、スペイン、インディオ、クレオールなどの多様な文化、そして日々の暮らしのなかで生まれるささやかな喜びや希望、悲哀や苦悩が込められており、聴くものを郷愁へと誘うメロディと詩は、美しいだけでなく、南米大陸の壮大な歴史を現代に伝承する貴重な文化遺産として、その価値が世界的に認められています。

本作は、南米の先住民族であるグアラニー族に伝わる理念「悪なき大地」をテーマにした作品『TIERRA SIN MAL』（ティエラ・シン・マル）が、アルゼンチンの優れた音楽作品、アーティストが選出される、最も権威のある〈ガルデル賞〉の「ベスト・オルタナティブ・フォルクローレ部門」にノミネートされ、現代フォルクローレ最高峰のシンガーとして称讃されるシルビア・イリオンドが、同作品のなかで親交を深めたファン・ファルーと共に、「祈り」をテーマに約3年の歳月をかけて制作をしたものです。

幼少期より歌と音楽が溢れる環境で、多様な音楽に触れながらその感性を養ってきたシルビア・イリオンドとファン・ファルー。音楽に対する深く真摯な眼差しとその独創的で犀利な感覚は、本作でもフォルクローレの秘められた魅力を照らし出し、新たな可能性を切り拓いています。

ぜひ本作のご取材、ご掲載を検討くださいますようお願いいたします。

## プロフィール

## シルビア・イリオンド Silvia Iriondo

デビュー当時からブラジルの音楽家 エグベルト・ジスモンチをはじめとする多くの著名アーティストに認められ、現在はアルゼンチンのネオ・フォルクローレ・シーンで最も世界性をもつシンガーとしてその名は国内外で知られている。これまでに彼女の作品にはカルロス・アギーレ、ファン・キンテーロ、キケ・シネシ、リリアン・サバ、ハイメ・ロス、マリオ・グッツ、セバスティアン・マッキ、マルコス・カベールサス、ホルヘ・ファンデルモーレなど、各音楽シーンを牽引する最重要人物が参加している。また、シンガーとしての実力だけでなく、アルゼンチン・フォルクローレのパイオニアで民俗音楽研究家/収集家でもあるレダ・バジャダレスをトリビュートした作品などもリリースし、アルゼンチンに深く根ざす文化を再解釈しながら新たな光を当てる活動も行なっている。



Photo: Juana Ghersa

## ファン・ファルー Juan Falú

ギタリスト・作曲家として、現代アルゼンチン・フォルクローレの最重要人物のひとりとして、国内外で高い評価を獲得。アルゼンチンの土地に暮らす人々によって伝承された楽曲への深い理解、多様な音楽の要素と現代性を兼ね備えた独創的で卓越した作曲と演奏は、シルビア・イリオンドをはじめ、カルロス・アギーレ、アカ・セカ・トリオ、ファン・キンテーロなどフォルクローレ・シーンを牽引するアーティストからも深い尊敬を寄せられ、その存在は「生きる国宝」とも称されている。



Photo: ©Noriyuki Awato

## Cover Art

アルバムのカバーアートは、ラテン・アメリカの自然や文化、そこに暮らす人々の営みや社会問題などをカメラに収め問題提起をするフォトジャーナリストとして活動をするアルゼンチンのフォトグラファーハビエル・コルバランによる“Cardones”（カルドネス）を使用。

## アーティスト メッセージ

## ——アルバム『ANTIGUO REZO』に込めた思い

おそらく歌は始原の、最も古い祈りであり、私たちの魂が過去に遡行する活動なのでしょう。

ホルヘ・マルツィアーニが自身の作品の中で、花、旗印、祈り、愛、忘却の方法に喩えて歌ったように、願いや希望、喪失、鎮魂、闘争、虚無、愛——。歌はその多様な現実との問いのなかで生まれた結晶なのです。ここに収めた楽曲は、ファン・ファルーとの音楽的なめぐりあいのなかで生まれた、ほんの一握りのものです。ファンのギターによって紡ぎ出された言葉は、私の歌を運び、弦の合間を縫って願いをのせた声は新たな世界の音を含みます。ファンの楽曲には、非常にユニークで驚きに満ちた発見があり、魂の深部に宿る内なる大地を揺り動かし、呼び覚まします。

ファンによる音楽とさまざまな作詞家による言葉によって、アンティグオ・レゾ（古代の祈り）は時空を旅する根のように人生の流れに寄り添うのです。

——シルビア・イリオンド

これらの楽曲には、歌に必要とされる伴奏と詞がほぼ奇跡的に融合した、尊い創造がなされたということが現れています。作曲家として、ギターを用いたインストゥルメンタル作品の制作に長年身を投じてきましたが、これらの楽曲は挑戦であり、大きな期待を持ってこの仕事を引き受けました。

シルビア・イリオンドが長い道のりをかけて修練し、あたたかな心で敬意を表しながらこの一束の歌を紡いできたことは、称讃に値します。解釈は自由であり、アレンジを練り上げる必要はありません。その前提を踏まえて、何かについて語るように、自然な流れで歌とギターで遊びましたが、向かう道は決まっていませんでした。このような予測できないことというのは、愛に溢れた楽しい遊びのようでした。

——ファン・ファルー

### ——シルビア・イリオンドより日本のリスナーへ

アルゼンチンのフォルクローレは大地の歌声そのものです。無限に変化し続ける現実を地球の南端で歌い続けるのです。歌には文化的景観や民族の独自性の主張、人生における不条理と不正に対する嘆きが込められています。アルゼンチンのフォルクローレ音楽は生きており、日々進化し、花を咲かせています。それは真なるアルゼンチンが見出すべき夢、苦闘、幻想、美しさを映した鏡でもあるのです。つまり、フォルクローレとは、その土地の人々の暮らし、そして真実の物語が時の歩みを刻みながら忠実に記された証言を一冊にまとめた書物のようなものなのです。

人生とは、静謐で、深い日々の積み重ねです。自らの意志で選んだ、数々の出来事がこれから待ち受けています。自身の音楽を実現させるべく、唯一無二の織物を自分たちで作り出していかなければいけないのです。

### ファン・ファルーによるライナーノーツ

- ア サン ファン  
01. **A San Juan** / サン・ファンへ 作詞・作曲：ファン・ファルー  
美しい音楽と素晴らしいギターの伝統が残るサン・ファン地方と、その地で暮らす女性の美しさと音楽家たちの歌にオマージュした作品。
- カントルシータ  
02. **Cantorcita** / 小さな歌い手 作詞・作曲：ファン・ファルー  
私の生まれ故郷であるトゥクマン出身の友人へ捧げた曲です。彼女の歌は素晴らしいのですが、あるとき、歌うのをやめてしまいました。この作品は、もう一度彼女に歌ってほしいという願いを込めて作りました。
- デ ラ ライス ア ラ コパ  
03. **De la raíz a la copa** / 根から梢へ 作詞：ペペ・ヌニェス 作曲：ファン・ファルー  
昨日は根だったものが、今日、明日には実をつける木をメタファーとした作品。  
過去と未来によって成り立つ我々の大地や音楽のあり方を示しており、希望の歌でもあります。
- マリア エン ラ カサ  
04. **Maria, en la casa** / 家のマリア 作詞：マルセラ・ネメ 作曲：ファン・ファルー  
女性が家庭だけでなく、もっと外の世界に進出していく必要性を訴えるフェミニズム的な主張を込めた作品です。

05. <sup>ローレル</sup> **Laurel** / ローレル 作詞：ホルヘ・マルツィアーリ 作曲：ファン・ファルー  
娘のエマに捧げた作品。父から娘へ送る愛の歌です。
06. <sup>ドゥエンデ デ ロス カニソス</sup> **Duende de los cañizos** / すだれの小びと  
作詞：アニバル・アルボルノス・アピラ 作曲：ファン・ファルー  
アルゼンチン北東部に位置するカタマルカ州に伝わる神話の神チキについて述べた作品。  
この神は嵐や雷を呼び起こす悪い神とされ、カタマルカの民間伝承に深く根ざしています。
07. <sup>エル カウセイ エル アグア</sup> **El cauce y el agua** / 川床と水 作詞：シルビア・イリオンド 作曲：ファン・ファルー  
グアラニー族に伝わるパラグアイの伝承音楽からインスピレーションを受けたロマンチックな作品。  
シルビア・イリオンドが作詞を手がけ、より甘美な曲へと昇華されました。
08. <sup>ナナ バラ サラ</sup> **Nana para Sara** / サラへの子守唄 作詞・作曲：ファン・ファルー  
最初の孫であるサラに捧げた子守唄。孫の誕生は私に大きな感動を与えてくれました。
09. <sup>サンバ ボル ラ ナタリア</sup> **Zamba por la Natalia** / ナタリアのためのサンバ  
作詞：テレサ・パロディ 作曲：ファン・ファルー  
アルゼンチン北西部に位置するフアイ州の大地の開拓者について語った作品。  
この土地で一丸となって戦う女性たちを讃えています。
10. <sup>ア プーロ フィエロ</sup> **A puro fierro** / 鉄の力によって 作詞：ペペ・ヌニェス 作曲：ファン・ファルー  
アルゼンチン北西部に位置するトゥクマン州の3人の鍛冶職人に捧げた歌。  
鍛冶屋は鉄を用いて仕事をし、詩人は言葉によって鍛冶職人の仕事と希望について語ります。
11. <sup>パ ケ ラ キエロ レドンダ</sup> **Pa'qué la quiero redonda** / なぜ丸くおさめる必要があるのか 作詞・作曲：ファン・ファルー  
この曲はアルゼンチンに古くから伝わるフォルクローレの形式の一つであるチャカレラの伝統手法をあえて破った  
作曲スタイルをとっています。伝統的手法と異なったスタイルを持つこの作曲家は、そのことを反語的に「丸くお  
さまっていない」と表しています。「丸くおさまる」ということはすなわち、当たり障りなく綺麗に収まっていると  
いう意味になります。この作詞には反骨精神が反映されているのです。
12. <sup>トナーダ デ アンティグオ レソ</sup> **Tonada de antiguo rezo** / 古き祈りのトナーダ  
作詞：ホルヘ・マルツィアーリ 作曲：ファン・ファルー  
ホルヘ・マルツィアーリがこの世を旅立つ前に残したこの作品は、歌を祈りと同等のものとして語っています。  
そして、この作品からインスパイアされて、アルバムのタイトルを『ANTIGUO REZO』としました。

## アルバム概要

## Silvia Iriondo &amp; Juan Falú 『ANTIGUO REZO』

シルビア・イリオンド &amp; フアン・ファルー 『アンティグオ・レゾ』

レーベル： Hope in the Past / SPIRAL RECORDS

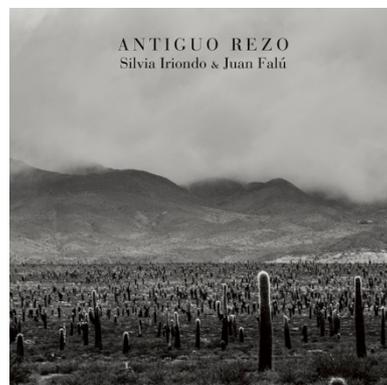
価格： ¥2,500 + 税

形態： CD (全 12 曲収録/57 分)

発売日： 2019 年 8 月 28 日 (水) CD リリース

2019 年 9 月 4 日 (水) 配信スタート

品番： HTP-1102 JAN : 4988225100605



Japan Edition

A&amp;R: Shuhei Yamagami (SPIRAL RECORDS)

Masterd by Taiji Okuda (studio MSR)

Design: Yoshinori Hozumi (onsolid)

Cover Art : Javier Corbalán "Cardones"

Distributed by SPIRAL RECORDS

## ■収録曲

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 01. A San Juan            | 07. El cauce y el agua       |
| 02. Cantorcita            | 08. Nana para Sara           |
| 03. De la raíz a la copa  | 09. Zamba por la Natalia     |
| 04. María, en la casa     | 10. A puro fierro            |
| 05. Laurel                | 11. Pa'qué la quiero redonda |
| 06. Duende de los cañizos | 12. Tonada de antiguo rezo   |

## 関連企画

『ANTIGUO REZO』のリリースを記念して、京都の書店「恵文社 一乗寺店」にて、フォルクローレを育んだ文化や風土をより深く知ることができる、ラテン・アメリカ文学とその周辺にまつわる関連書籍を紹介するフェアを開催します。店頭では、CDとともに恵文社、SPIRAL RECORDSがそれぞれ選書をしたタイトルが並び、期間中はオリジナルの紙製ブックカバーと葉をご用意しています。

## ■開催概要

【フェア】フォルクローレ 大地の歌声—ラテン・アメリカ文学を辿る

開催期間：2019年9月14日(土) - 10月13日(日) / 10:00-21:00 会期中無休

店舗：恵文社 一乗寺店 (京都市左京区一乗寺払殿町10) TEL. 075-711-5919